

Введение

Арабский язык принят как официальный государственный язык более чем в 20 странах мира и является родным почти для 300 миллионов человек. На нем говорят на Ближнем и Среднем Востоке, от Марокко до Ирака. Помимо этого, арабский язык является языком Корана и ислама, а потому более 1,3 миллиарда последователей этой религии по всему миру также в той или иной степени его понимают.

Благодаря недавним геополитическим событиям арабский язык обрел статус одного из важнейших языков мира. Даже в тех странах, где арабский не является государственным, многие люди стремятся овладеть им, полагая это важной и насущной потребностью в свете новейших мировых тенденций.

С точки зрения европейцев, арабский язык, на первый взгляд, представляется достаточно сложным в овладении — в нем используются особый звуковой ряд и собственная система письменности, отличная от латинского алфавита или кириллицы. Однако, как и любой другой язык, арабский подчиняется определенному набору четких правил; достаточно овладеть этими правилами, и вы сможете говорить на арабском, как истинный носитель этого языка!

Назначение книги *Арабский язык для чайников, 2-е издание* — обозначить и пояснить правила, которым подчиняется этот язык, причем самым простым и эффективным образом, насколько это вообще возможно. Материал каждой главы книги подан максимально просто и доступно, в относительно свободной и привлекательной манере.

Об этой книге

В отличие от большинства книг по арабскому языку, книга *Арабский язык для чайников, 2-е издание* написана так, чтобы наиболее точно и углубленно предоставить читателям всю информацию, необходимую для выработки и совершенствования у него *разговорных* навыков. Она имеет модульную структуру, а это означает, что каждая глава построена таким образом, чтобы исключить необходимость чтения всего материала книги для правильного понимания обсуждаемой темы. Каждая грамматическая и лингвистическая особенность арабского языка описывается простыми словами, без использования специальной терминологии, чтобы читатель не испытывал затруднений в ее понимании и усвоении. Следовательно, эту книгу можно читать в любом удобном темпе и в любой последовательности глав или интересующих разделов. Просто обратитесь к нужной главе или разделу, прослушайте предлагаемые в нем аудиозаписи и начинайте говорить!

Обратите внимание: если вы не изучали арабский раньше, начните чтение этой книги с *первых трех глав*. В главе 1 вы найдете общий обзор арабского языка, а также необходимые сведения по его фонетике и особенностям арабского произношения. Глава 2 посвящена тонкостям арабской письменности, а в главе 3 представлен необходимый минимум арабской грамматики. Все эти сведения будут вам абсолютно необходимы, чтобы успешно справиться с материалом любого последующего раздела. Однако решение — за вами. И не забудьте воспользоваться аудиоматериалом, предлагаемым на сайте YouTube, чтобы

попрактиковаться в своем произношении и ясном понимании арабской речи. Темы предлагаемых диалогов подобраны так, чтобы максимально охватить все ваши потенциальные потребности в общении на арабском.

Следует отметить, что арабский язык является основным языком сразу во многих странах мира, что неизбежно ведет к возникновению различных местных диалектов, отличающихся друг от друга в той или иной степени. Чтобы предоставить читателям наиболее прочную основу и самые широкие возможности использования приобретенных знаний, в книге *Арабский язык для чайников, 2-е издание* за основу взят **литературный арабский язык** (Modern Standard Arabic, MSA — современный стандартный арабский язык) — наиболее широко используемая в мире форма арабского языка среди трех основных существующих, каждая из которых кратко описана ниже.

- ✓ **Классический арабский** или **язык Корана**. Это тот арабский, на котором написана священная книга мусульман, Коран. Эта форма языка очень жесткая и остается практически неизменной со времени написания Корана (примерно 1500 лет назад). Классический арабский широко используется в религиозных кругах для молитв, ведения дискуссий на исламские темы и для серьезных обсуждений. Его использование ограничено, в первую очередь, строгим религиозным контекстом, и в этом отношении он сродни русскому церковно-славянскому языку.
- ✓ **Современный разговорный арабский** или **региональные диалекты**. Эти диалекты являются наиболее неформальными вариантами арабского языка и в целом могут быть распределены на 5 ветвей.
 - Магрибская группа диалектов (Марокко, Алжир, Тунис, Ливия)
 - Египетско-суданский арабский язык (Египет, Судан)
 - Аравийская группа диалектов (Саудовская Аравия, Кувейт, Катар, ОАЭ)
 - Сиро-месопотамский арабский язык (Сирия, Палестина, Иордания)
 - Среднеазиатская группа диалектов (Ирак)

Несмотря на то что от региона к региону отдельные слова могут произноситься по-разному и даже некоторые общепринятые повседневные выражения существенно различаются, жители различных регионов вполне поймут друг друга. Основным объединяющим элементом для всех существующих диалектов является то, что они базируются на литературном арабском.

- ✓ **Литературный арабский язык**, или **MSA**. Это наиболее широко используемая и универсальная форма арабского языка из всех существующих. Именно литературный арабский язык используют различные средства массовой информации, а также профессионалы всех областей для обсуждения своих деловых и технических вопросов.

Условные обозначения, принятые в этой книге

Ниже поясняются условные обозначения, принятые в этой книге для наиболее эффективного ее изучения.

- ✓ В этой книге оригинальный арабский текст всегда выделен **полужирным шрифтом**, чтобы его было проще найти. За ним (обычно в скобках) следуют произношение¹ и перевод.
- ✓ Таким шрифтом выделяется произношение арабских слов и выражений, напечатанных полужирным шрифтом. При этом слоги отдельных слов деляются дефисами, а те слоги, на которые падает ударение, дополнительно выделяются **подчеркиванием**.
- ✓ Подчеркнутый двойной линией текст используется для выделения слов перевода, опять же, чтобы их было проще найти.

Чтобы было понятнее, о чем говорилось выше, вот пример оформления арабского текста в этой книге: **فُرُوسِيَّة** (фу-ру-сий-йа; конный спорт).

Поскольку эта книга предназначена для изучения иностранного языка, в качестве вспомогательных средств для закрепления полученных знаний в нее включено следующее.



- ✓ **Диалоги “Как говорится”**. Знакомство с живой разговорной речью — важнейшее условие успешного изучения языка, поэтому в книгу включено множество диалогов, которые приведены в тексте под заголовками “Как говорится”. Это относительно короткие примеры живой разговорной речи на арабском, в которых используются словарный запас и грамматические понятия, представленные в этой книге. Все арабские слова и выражения в этих диалогах записаны на языке оригинала и сопровождаются произношением и русским переводом. Многие из этих диалогов, общим числом 30, также представлены в виде отдельных *видеороликов* на сайте YouTube, на что дополнительно указывает пиктограмма, подобная приведенной в начале этого раздела. Прослушивание этих роликов с одновременным чтением их текста в книге позволит вам почувствовать и освоить правильное произношение, интонацию и ритм арабской речи, что очень важно в непосредственном общении. Полный перечень таких видеороликов можно найти в приложении В.
- ✓ **Врезки “Надо выучить”**. По всей книге в этих разделах, оформленных в виде школьной доски, собраны ключевые слова и выражения из предшествующих им диалогов “Как говорится”, предназначенные для запоминания. Отнеситесь к этому серьезно, поскольку важнейшей частью достижения успеха в освоении иностранного языка является накопление необходимого словарного запаса — часто употребляемых слов и выражений.

¹ В этой книге приводится именно *произношение*, а не фонетическая транскрипция, как в словарях и учебниках. Различие в том, что для записи транскрипции обычно используются специальные фонетические знаки, тогда как в этой книге выбран иной, более простой способ — запись произношения с помощью обычных русских букв, при необходимости дополнительно выделенных тем или иным способом.

- ✓ **Упражнения “Веселые занятия”.** Если вам не с кем поговорить на арабском для закрепления обретенных при изучении этого языка навыков, выполняйте занимательные упражнения, предлагаемые в этих разделах. Правильные ответы к заданиям вы найдете в приложении Г.

Еще один важный момент, который вы должны всегда учитывать, — в арабском и русском одна и та же концепция может выражаться совершенно по-разному. Более того, в арабском есть достаточно слов и выражений, которые вообще невозможно непосредственно перевести на русский язык. В этой книге основное внимание уделяется *сути* сказанного (содержание и предполагаемое значение), а не тому, *в каких выражениях* это было сказано. Поэтому русский перевод арабских фраз и выражений в этой книге часто дается не буквально, а так, чтобы вы уяснили смысл сказанного в целом, а не просто значения отдельных слов.

Предположения автора

Приступая к написанию этой книги, мною был сделан ряд предположений относительно ее читательской аудитории и читательского спроса на нее.

- ✓ Вы совсем не знаете арабского языка, за исключением, может быть, нескольких слов, таких как *шербет* или *софа*.
- ✓ Вам не нужна книга, чтобы научиться бегло говорить на арабском, но требуется знать немного слов, фраз и отдельных предложений, чтобы элементарно обмениваться информацией с людьми, говорящими на этом языке.
- ✓ У вас нет желания запоминать длинные перечни словарных статей или целый ряд скучных грамматических правил, но вы нуждаетесь в минимальном руководстве относительно письменности, фонетики и грамматики арабского языка, чтобы понимать живую речь и поддерживать необходимое общение на этом языке.
- ✓ Вы хотите совместить приятное с полезным, изучая основы арабского.

Если в одном из этих предположений учтены и ваши интересы, значит, вы выбрали подходящую книгу.

Структура этой книги

Главы этой книги тематически разделены на пять частей, включая приложения. Ниже кратко описано содержание каждой части.

Часть I. Основы

В этой части даются основы арабского: прежде всего — понятие об арабской письменности, фонетическом строе этого языка, особенностях чтения и произношения, правила построения предложений, а также основы арабской грамматики, т.е. все то, что вам *обязательно потребуется* знать при чтении последующих глав книги. Затем вы узнаете, как носители языка знакомятся, приветствуют друг друга и ведут светские беседы на общие темы. Здесь же вы научитесь считать, узнаете арабские названия дней недели, месяцев,

основных единиц измерения. Наконец в последней главе этой части вы совершите экскурсию по дому и офису, знакомясь со словами, относящимися к жилью, домашнему обиходу и деловой офисной среде.

Часть II. Арабский на практике

С этой части фактически начинается действительное изучение (и употребление) арабского языка. Вместо того чтобы уделять основное внимание грамматике, как это обычно делается в учебниках иностранных языков, здесь главный акцент переносится на *ситуации* из повседневной жизни и ежедневного обихода: посещение магазинов, прием пищи и ведение разговоров на бытовые темы. Каждая глава этой части поможет вам овладеть самым необходимым, чтобы уверенно общаться с говорящим на арабском окружением в той или иной ситуации — когда нужно обсудить что-то с продавцом, выяснить, как пройти к интересующему вас объекту, или договориться о встрече для совместного посещения кинотеатра.

Часть III. Арабский в пути

В этой части вам будет предоставлено все необходимое для успешного употребления арабского в путешествии. Вы узнаете, как ответить на вопросы служащего таможни, забронировать номер в отеле и поселиться в нем, обменять валюту, заказать билет на поезд или самолет и добраться до аэропорта на такси или другом виде городского транспорта. Кроме того, в этой части рассматриваются возможные варианты поведения в чрезвычайных ситуациях, которые могут иметь место в путешествии.

Часть IV. Великолепные десятки

В этой части в сжатой форме предоставляется прочая полезная информация об арабском языке — в виде подборки простых рекомендаций, которые, по моему мнению, вам полезно будет знать и не забывать использовать. Здесь вы найдете десять возможных способов быстрого изучения арабского, а также десять арабских пословиц и десять истинно арабских выражений, использование которых сделает вашу речь неотличимой от речи окружающих.

Часть V. Приложения

В этой, последней, части книги содержится важная справочная информация, в том числе арабско-русский и русско-арабский мини-словари, таблицы спряжения типичных правильных и неправильных арабских глаголов в прошедшем, настоящем и будущем времени, а также перечень видеороликов с фонограммами диалогов прилагаемого к этой книге аудиокурса, размещенного на сайте YouTube, и ответы к упражнениям, предлагаемым в разделах “Веселые занятия” в конце основных глав книги.

Пиктограммы, используемые в этой книге

В тех случаях, когда требуется подчеркнуть что-нибудь особенно важное (грамматическое понятие, факт, о котором следует помнить, совет по изучению арабского языка или примечательную особенность местной культуры), на полях в левой части страницы помещаются приведенные ниже пиктограммы.



Эта пиктограмма сопутствует полезным советам в овладении арабским языком.



Эту пиктограмму следует рассматривать как узелок на память. Она предупреждает о важных понятиях, которые непременно следует запомнить, изучая арабский.



Данной пиктограммой отмечены рекомендации и предупреждения, предостерегающие вас от попадания в неловкую ситуацию или совершения нелепых ошибок (с точки зрения арабов).



Овладев грамматикой, вы всегда сможете правильно построить любое количество самых разных предложений. Эта пиктограмма указывает на информацию об особенностях арабского и важных грамматических правилах, лежащих в основе структуры этого языка.



Если вас интересует информация о культуре или путешествиях, обращайтесь на эту пиктограмму. Рядом с ней приводятся интересные факты в отношении культуры и национальных особенностей арабского населения.



Аудиокурс из 30 видеороликов, прилагаемый к этой книге и размещенный на сайте YouTube, предоставляет читателю возможность услышать живую речь на арабском, чтобы лучше усвоить произношение и общий стиль речи носителей данного языка. Этой пиктограммой обозначены все диалоги, приведенные в тексте книги, для которых в аудиокурсе имеются соответствующие фонограммы.

Как пользоваться этой книгой

Арабский язык принято считать одним из достаточно сложных в освоении языков мира. Однако не следует отчаиваться, особенно если вашей целью не является в скорейшем времени стать переводчиком с арабского! Изучение любого языка — это своего рода шаг в неведомое (независимо от имеющегося багажа знаний). Так сделайте этот шаг! Вам не обязательно читать эту книгу от корки до корки. Используйте свой подход. Можете начать с самого начала либо выбрать наиболее интересную для вас главу, либо просто загрузить с сайта YouTube и прослушать несколько диалогов. Это позволит вам сконцентрироваться на произношении, а также усвоить ритм и мелодику арабской речи. А можете просто носить *Арабский язык для чайников* с собой — и рано или поздно эта книга поможет вам завязать беседу. Сделав первый шаг, вы непременно решитесь на второй, третий... Слушайте и повторяйте, и вскоре сами не заметите, как сможете ответить утвердительно, когда вас спросят, можете ли вы говорить на арабском.

Примечание. Если раньше вы никогда не изучали арабский язык, то лучше всего начать с изучения части I этой книги и лишь затем перейти к остальному материалу. Познакомившись с главами части I, вы сможете заложить необходимый фундамент для дальнейшего изучения языка: правила чтения, особенности произношения, основы грамматики, числительные и самые распространенные выражения.

От издательства “Диалектика”

Вы, читатель этой книги, и есть главный ее критик. Мы ценим ваше мнение и хотим знать, что было сделано нами правильно, что можно было сделать лучше и что еще вы хотели бы увидеть изданным нами. Нам интересны любые ваши замечания в наш адрес.

Мы ждем ваших комментариев и надеемся на них. Вы можете прислать нам бумажное или электронное письмо либо просто посетить наш веб-сервер и оставить свои замечания там. Одним словом, любым удобным для вас способом дайте нам знать, нравится ли вам эта книга, а также выскажите свое мнение о том, как сделать наши книги более интересными для вас.

Отправляя письмо или сообщение, не забудьте указать название книги и ее авторов, а также свой обратный адрес. Мы внимательно ознакомимся с вашим мнением и обязательно учтем его при отборе и подготовке к изданию новых книг.

Наши электронные адреса:

E-mail: info@dialektika.com

WWW: <http://www.dialektika.com>

Наши почтовые адреса:

в России: 127055, г. Москва, ул. Лесная, д. 43, стр. 1

в Украине: 03150, Киев, а/я 152